

Les Etats-Unis d'Amérique, l'Empire Britannique, la France, l'Italie et le Japon, ci-après désignés les Puissances Signataires, désireux de rendre plus efficaces les règles adoptées par les nations civilisées pour la protection de la vie des neutres et des non-combatants sur la mer en temps de guerre et d'empêcher l'emploi dans la guerre des gaz et des produits chimiques nuisibles, ont décidé de conclure un traité à cet effet et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Le Président des Etats-Unis d'Amérique:

Charles Evans Hughes;
Henry Cabot Lodge;
Oscar W. Underwood;
Elihu Root,
citoyens des Etats-Unis;

Sa Majesté le Roi du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande et des Territoires britanniques au-delà des mers, Empereur des Indes:

Le Très-Honorable Arthur James Balfour, O. M., M. P.,
Lord Président du Conseil du Roi;

Le Très-Honorable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B.,
Premier Lord de l'Amirauté;

Le Très-Honorable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B.,
Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire aux Etats-Unis d'Amérique;

The United States of America, the British Empire, France, Italy and Japan, hereinafter referred to as the Signatory Powers, desiring to make more effective the rules adopted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and non-combatants at sea in time of war, and to prevent the use in war of noxious gases and chemicals, have determined to conclude a Treaty to this effect, and have appointed as their Plenipotentiaries:

The President of the United States of America:

Charles Evans Hughes,
Henry Cabot Lodge,
Oscar W. Underwood,
Elihu Root,
citizens of the United States;

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India:

The Right Honourable Arthur James Balfour, O. M., M. P.,
Lord President of His Privy Council;

The Right Honourable Baron Lee of Fareham, G. B. E., K. C. B.,
First Lord of His Admiralty;

The Right Honourable Sir Auckland Campbell Geddes, K. C. B.,
His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America;

et
pour le Dominion du Canada:
Le Très-Honorable Sir Robert
Laird Borden, G. C. M. G.,
K. C.;

pour le Commonwealth d'Australie:
Le Très-Honorable George
Foster Pearce, Sénateur, Mi-
nistre de l'Intérieur et des
Territoires;

pour le Dominion de la Nouvelle-
Zélande:
L'Honorable Sir John William
Salmond, K. C., Juge à la
Cour Suprême de Nouvelle-
Zélande;

pour l'Union Sud-Africaine:
Le Très-Honorable Arthur
James Balfour, O. M., M. P.;

pour l'Inde:
Le Très-Honorable Valingman
Sankaranarayana Srinivasa
Sastri, Membre du Conseil
d'Etat de l'Inde;

Le Président de la République
française:
M. Albert Sarraut, Député, Mi-
nistre des Colonies;

M. Jules J. Jusserand, Ambassa-
deur Extraordinaire et Plénipo-
tentiaire près le Président des
Etats-Unis d'Amérique, Grand
Croix de l'Ordre National de la
Légion d'Honneur;

Sa Majesté le Roi d'Italie:
L'Honorable Carlo Schanzer,
Sénateur du Royaume;

L'Honorable Vittorio Rolandi
Riçi, Sénateur du Royaume,
Son Ambassadeur Extraor-
dinaire et Plénipotentiaire
à Washington;

L'Honorable Luigi Albertini,
Sénateur du Royaume;

and
for the Dominion of Canada:
The Right Honourable Sir
Robert Laird Borden, G. C.
M. G., K. C.;

for the Commonwealth of Australia:
Senator, the Right Honourable
George Foster Pearce, Minister
for Home and Territories;

for the Dominion of New Zealand:
The Honourable Sir John Wil-
liam Salmond, K. C., Judge of
the Supreme Court of New
Zealand;

for the Union of South Africa:
The Right Honourable Arthur
James Balfour, O. M., M. P.;

for India:
The Right Honourable Valing-
man Sankaranarayana Srinivasa
Sastri, Member of the
Indian Council of State;

The President of the French Republic:
Mr. Albert Sarraut, Deputy, Mi-
nister of the Colonies;

Mr. Jules J. Jusserand, Am-
bassador Extraordinary and
Plenipotentiary to the United
States of America, Grand Cross
of the National Order of the
Legion of Honour;

His Majesty the King of Italy:
The Honourable Carlo Schan-
zer, Senator of the Kingdom;

The Honourable Vittorio Ro-
landi Ricci, Senator of the
Kingdom, His Ambassador
Extraordinary and Plenipo-
tentiaty at Washington;

The Honourable Luigi Albert-
ini, Senator of the Kingdom;

Sa Majesté l'Empereur du Japon:
Le Baron Tomosaburo Kato,
Ministre de la Marine, Junii,
Membre de la Première Classe
de l'Ordre Impérial du Grand
Cordon du Soleil Levant avec
la Fleur de Paulonia;

Le Baron Kijuro Shidehara, Son
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire à Wash-
ington, Joshii, Membre de
la Première Classe de l'Ordre
Impérial du Soleil Levant;

M. Masanao Hanihara, Vice-
Ministre des Affaires Etran-
gères, Joshii, Membre de la
Seconde Classe de l'Ordre
Impérial du Soleil Levant;

Lesquels, après avoir échangé leurs
pleins pouvoirs reconnus en bonne et
due forme, ont convenu des disposi-
tions suivantes:

ARTICLE I.

Les Puissances signataires déclarent
qu'au nombre des règles adoptées par
les nations civilisées pour la protection
de la vie des neutres et des non com-
battants en mer en temps de guerre les
règles suivantes doivent être considé-
rées comme faisant déjà partie du droit
international:

(1) Un navire de commerce ne peut
être saisi avant d'avoir reçu l'ordre, en
vue de déterminer son caractère, de
se soumettre à la visite et à la perquisi-
tion.

Un navire de commerce ne peut être
attaqué que si, après mise en demeure,
il refuse de s'arrêter pour se soumettre
à la visite et à la perquisition, ou si,
après saisie, il refuse de suivre la route
qui lui est indiquée.

His Majesty the Emperor of Japan:
Baron Tomosaburo Kato, Min-
ister for the Navy, Junii, a
member of the First Class of
the Imperial Order of the
Grand Cordon of the Rising
Sun with the Paulownia
Flower;

Baron Kijuro Shidehara, His
Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary at Wash-
ington, Joshii, a member of
the First Class of the Imperial
Order of the Rising Sun;

Mr. Masanao Hanihara, Vice
Minister for Foreign Affairs,
Joshii, a member of the Sec-
ond Class of the Imperial
Order of the Rising Sun;

Who, having communicated their
Full Powers, found in good and due
form, have agreed as follows:

ARTICLE I.

The Signatory Powers declare that
among the rules adopted by civilized
nations for the protection of the lives
of neutrals and noncombatants at
sea in time of war, the following are
to be deemed an established part of
international law;

(1) A merchant vessel must be or-
dered to submit to visit and search to
determine its character before it
can be seized.

A merchant vessel must not be
attacked unless it refuse to submit to
visit and search after warning, or to
proceed as directed after seizure.

Un navire de commerce ne peut être détruit que lorsque l'équipage et les passagers ont été préalablement mis en sûreté.

(2) Les sous-marins belligérants ne sont, en aucune circonstance, dispensés des règles universelles ci-dessus rappelées; au cas où un sous-marin ne serait pas en mesure de capturer un navire de commerce en respectant lesdites règles, il doit d'après le droit des gens reconnu, renoncer à l'attaque ainsi qu'à la saisie et laisser le navire de commerce continuer sa route sans être molesté.

ARTICLE II.

Les Puissances signataires invitent toutes les autres Puissances civilisées à adhérer à la reconnaissance de ce droit établi, de sorte qu'il y ait une entente publique universelle bien définie quant aux règles de conduite selon lesquelles l'opinion publique du monde jugera les belligérants de l'avenir.

ARTICLE III.

Les Puissances signataires, désireuses d'assurer l'exécution des lois d'humanité déjà reconnues et confirmées par elles relativement à l'attaque, à la saisie et à la destruction des navires de commerce, déclarent en outre que tout individu au service de quelque puissance que ce soit, agissant ou non sur l'ordre d'un supérieur hiérarchique, qui violera l'une ou l'autre desdites règles, sera réputé avoir violé les lois de la guerre et sera susceptible d'être jugé et puni comme s'il avait commis un acte de piraterie. Il pourra être mis en jugement devant les autorités civiles et militaires de toute Puissance dans le ressort de l'autorité de laquelle il sera trouvé.

A merchant vessel must not be destroyed unless the crew and passengers have been first placed in safety.

(2) Belligerent submarines are not under any circumstances exempt from the universal rules above stated; and if a submarine can not capture a merchant vessel in conformity with these rules the existing law of nations requires it to desist from attack and from seizure and to permit the merchant vessel to proceed unmolested.

ARTICLE II.

The Signatory Powers invite all other civilized Powers to express their assent to the foregoing statement of established law so that there may be a clear public understanding throughout the world of the standards of conduct by which the public opinion of the world is to pass judgment upon future belligerents.

ARTICLE III.

The Signatory Powers, desiring to insure the enforcement of the humane rules of existing law declared by them with respect to attacks upon and the seizure and destruction of merchant ships, further declare that any person in the service of any Power who shall violate any of those rules, whether or not such person is under orders of a governmental superior, shall be deemed to have violated the laws of war and shall be liable to trial and punishment as if for an act of piracy and may be brought to trial before the civil or military authorities of any Power within the jurisdiction of which he may be found.

ARTICLE IV.

Les Puissances signataires reconnaissent qu'il est pratiquement impossible d'utiliser les sous-marins à la destruction du commerce sans violer, ainsi qu'il a été fait au cours de la guerre de 1914-1918, les principes universellement acceptés par les nations civilisées pour la protection de la vie des neutres et des non combattants, et, dans le dessein de faire universellement reconnaître comme incorporée au droit des gens l'interdiction d'employer les sous-marins à la destruction du commerce, conviennent de se considérer comme liées désormais entre elles par cette interdiction et invitent toutes les autres nations à adhérer au présent accord.

ARTICLE V.

L'emploi en temps de guerre des gaz asphyxiants, toxiques ou similaires, ainsi que de tous liquides, matières ou procédés analogues, ayant été condamné à juste titre par l'opinion universelle du monde civilisé, et l'interdiction de cet emploi ayant été formulée dans des traités auxquels le plus grand nombre des Puissances civilisées sont parties:

Les Puissances signataires, dans le dessein de faire universellement reconnaître comme incorporée au droit des gens cette interdiction, qui s'impose également à la conscience et à la pratique des nations, déclarent reconnaître cette prohibition, conviennent de se considérer comme liées entre elles à cet égard et invitent toutes les autres nations civilisées à adhérer au présent accord.

ARTICLE IV.

The Signatory Powers recognize the practical impossibility of using submarines as commerce destroyers without violating, as they were violated in the recent war of 1914-1918, the requirements universally accepted by civilized nations for the protection of the lives of neutrals and noncombatants, and to the end that the prohibition of the use of submarines as commerce destroyers shall be universally accepted as a part of the law of nations they now accept that prohibition as henceforth binding as between themselves and they invite all other nations to adhere thereto.

ARTICLE V.

The use in war of asphyxiating, poisonous or other gases, and all analogous liquids, materials or devices, having been justly condemned by the general opinion of the civilized world and a prohibition of such use having been declared in treaties to which a majority of the civilized Powers are parties,

The Signatory Powers, to the end that this prohibition shall be universally accepted as a part of international law binding alike the conscience and practice of nations, declare their assent to such prohibition, agree to be bound thereby as between themselves and invite all other civilized nations to adhere thereto.

ARTICLE VI.

Le présent Traité sera ratifié aussitôt que possible par les Puissances signataires selon les procédures constitutionnelles auxquelles elles sont respectivement tenues. Il prendra effet à la date du dépôt de toutes les ratifications, dépôt qui sera effectué à Washington. Le Gouvernement des Etats-Unis remettra à toutes les Puissances signataires une expédition authentique du procès-verbal de dépôt des ratifications.

Le présent Traité, dont les textes français et anglais feront foi, restera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis; des expéditions authentiques en seront remises par ce Gouvernement à chacune des Puissances signataires.

ARTICLE VII.

Le Gouvernement des Etats-Unis fera parvenir ultérieurement à toutes les Puissances non signataires une expédition authentique du présent Traité et les invitera à y donner leur adhésion.

Toute Puissance non signataire pourra adhérer au présent Traité en faisant parvenir l'Instrument portant adhésion au Gouvernement des Etats-Unis, qui en transmettra une expédition authentique à chacune des Puissances signataires ou adhérentes.

ARTICLE VI.

The present Treaty shall be ratified as soon as possible in accordance with the constitutional methods of the Signatory Powers and shall take effect on the deposit of all the ratifications, which shall take place at Washington.

The Government of the United States will transmit to all the Signatory Powers a certified copy of the procès-verbal of the deposit of ratifications.

The present Treaty, of which the French and English texts are both authentic, shall remain deposited in the Archives of the Government of the United States, and duly certified copies thereof will be transmitted by that Government to each of the Signatory Powers.

ARTICLE VII.

The Government of the United States will further transmit to each of the Non-Signatory Powers a duly certified copy of the present Treaty and invite its adherence thereto.

Any Non-Signatory Power may adhere to the present Treaty by communicating an Instrument of Adherence to the Government of the United States, which will thereupon transmit to each of the Signatory and Adhering Powers a certified copy of each Instrument of Adherence.

En foi de quoi les Plénipotentiaires sus-nommés ont signé le présent traité.

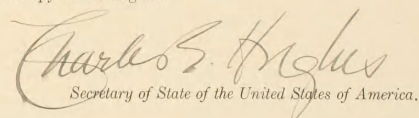
Fait à Washington, le six février mil neuf cent vingt-deux.

In faith whereof, the above named Plenipotentiaries have signed the present Treaty.

Done at the City of Washington, the sixth day of February, one thousand nine hundred and twenty-two.

[L. s.]	CHARLES EVANS HUGHES	
[L. s.]	HENRY CABOT LODGE	
[L. s.]	OSCAR W UNDERWOOD	
[L. s.]	ELIHU ROOT	
[L. s.]	ARTHUR JAMES BALFOUR	
[L. s.]	LEE OF FAREHAM	
[L. s.]	A. C. GEDDES	
	R. L. BORDEN.	[L. s.]
	G. F. PEARCE	[L. s.]
	JOHN W SALMOND	[L. s.]
	ARTHUR JAMES BALFOUR	[L. s.]
	V S SRINIVASA SASTRI	[L. s.]
	A SARRAUT	[L. s.]
	JUSSERAND	[L. s.]
	CARLO SCHANZER	[L. s.]
[L. s.]	V. ROLANDI RICCI	
[L. s.]	LUIGI ALBERTINI	
[L. s.]	T. KATO	
[L. s.]	K. SHIDEHARA	
[L. s.]	M. HANIHARA	

Certified to be a true copy of the original.


Secretary of State of the United States of America.

